

CRIMEAN TATAR

Cyrillic script

		QÖCYR 1997 ^(1.0)	ISO 9 1995	KNAB 1995	Ëmirova 199x	ALA-LC 1997	Allworth 1971
А	а	a, â	a	a	a, â	a	a
Б	б	b	b	b	b	b	b
В	в	v	v	v	v	v	v
Г	г	g	g	g	g	g	g
Гъ	гъ	ğ	g''	ğ	ğ	g''	gh
Д	д	d	d	d	d	d	d
Е	е	ye	e	e, ye ^(3.1)	e, ye	e	ye-, -e-
Ë	ë	yo, yö, ö	ë	ö ^(3.2) , yo ^(3.1)	ö, yo	ë	yo
Ж	ж	j	ž	j	j	zh	zh
З	з	z	z	z	z	z	z
И	и	i	i	i	i	i	i
Й	й	y	j	y	y	ï	y
К	к	k	k	k	k	k	k
Къ	къ	q	k''	q	q	k''	q
Л	л	l	l	l	l	l	l ^(6.1)
М	м	m	m	m	m	m	m
Н	н	n	n	n	n	n	n
Нъ	нъ	ñ	n''	ñ	ñ, ñ	n''	ng
О	о	o, ö	o	o	o	o	o
П	п	p	p	p	p	p	p
Р	р	r	r	r	r	r	r
С	с	s	s	s	s	s	s
Т	т	t	t	t	t	t	t
У	у	u, ü	u	u	u	u	u
Ф	ф	f	f	f	f	f	f
Х	х	h	h	h [x ~ h] ^(3.3)	h	kh	kh
Ц	ц	^(0.1) ts, s, ç	c	ts	ts	ts̄	ts
Ч	ч	ç	č	ç	ç	ch	ch
Дж	дж	c	dž	c	c	dzh	j
Ш	ш	ş	š	ş	ş	sh	sh
Щ	щ	^(0.1) şç	šç	şç	şç	shch	shch
Ъ	ъ	-	"	"	-	"	-
Ы	ы	ı	y	ı	ı	y	ï
Ь	ь	-	'	'	-	'	'
Э	э	e	è	è, e ^(3.1)	e	è	ë
Ю	ю	yu, yü	û	ü ^(3.2) , yu ^(3.1)	ü, yü, yu	ïü	yu
Я	я	ya, â	â	ya	ya	ïâ	ya

Notes

0.1. Denotes letters not used or rarely used in genuine words of the language.

1.0. The Latin alphabet is as follows:

Aa Bb Cc Çç Dd Ee Ff Gg Ğğ Hh Iı İi Jj Kk Ll Mm Nn Ññ Oo Öö Pp Qq Rr Ss Şş Tt Uu Üü Vv Yy Zz

Note the following conventions:

- а. озь öz; козь/кёз köz; отьмек ötmek
- в. усть üst; кюзь/кузь küz; устю üstü
- с. ёл yol; ёнетмек yönetmek
- д. юрт yurt; юзюк yüzük
- е. якъын yaqın; Абляз Ablâz
- ф. царь > çar; царица > çariçe; цирк > sirkus

- 3.1. After a vowel, й, ь and ъ, also word-initially.
- 3.2. In the first syllable the front vowels ö and ü are weakly expressed; the Cyrillic orthography either does not reflect it (муче /=müçe/) or it is indicated by a palatalization mark following the syllable (озь /=öz/, учь /=üç/, боль /=böl/, джурь /=cür/). In the latter case the front vowels may be expressed in romanization; to increase reversibility a middle dot is added after the vowel, the palatalization mark is then omitted: ö·z, ü·ç, bö·l, cü·r.
- 3.3. In addition to [x] the sound [h] is also used by elder speakers of Southern dialects.
- 6.1. In addition: ЛЬ ЛЬ = l'.

Sources

- *ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts*. Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997.
- Allworth, Edward: *Nationalities of the Soviet East. Publications and Writing Systems*. New York, 1971.
- *ISO 9:1995. Information and documentation – Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters – Slavic and non-Slavic languages*. International Organization for Standardization, 1995.
- *Latiniseeritud nimede hääldusjuhiseid/Guide to the Pronunciation of Romanized Names*. KNAB: Kohanimeandmebaas. Eesti Keeli Instituut, 1998.
- *Qırım Özerk Cumhuriyeti Yuqari Radasınıñ № 1139-1, 9 aprel 1997 in Günsel, 2, Sentâbr-Oktâbr 1999, Bahçasaray.*
- *Эмирова Адиле — доктор филологических наук, профессор Симферопольского университета*. Image “tatarabc.gif”. n.d. URL is unavailable.